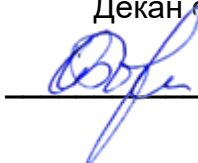


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета РГФ


О.О. Борискина
29.10.2018 г.

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

1. Код и наименование направления подготовки:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профиль подготовки: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, Лингвистическое обеспечение военной деятельности, Специальный перевод

3. Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма обучения: очная

5. Рекомендована Ученым советом факультета романо-германской филологии (протокол № 3 от 29.10.2018)

6. Учебный год: 2020-2021

7. Цель государственной итоговой аттестации: определение соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», «Лингвистическое обеспечение военной деятельности» соответствующим требованиям ФГОС по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Минобрнауки от «17» октября 2016 г. № 1290 (в ред. Приказа Минобрнауки России от 13.07.2017 N 653).

8. Место государственной итоговой аттестации в структуре ООП: Блок Б3, базовая часть

9. Форма государственной итоговой аттестации:

- защита выпускной квалификационной работы (ВКР).

10. Планируемые результаты освоения образовательной программы (компетенции выпускников):

| Код | Название |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Общекультурные компетенции | |
| ОК-1 | способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач; |
| ОК-2 | способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма; |
| ОК-3 | способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности; |
| ОК-4 | способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики; |
| ОК-5 | способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия; |
| ОК-6 | способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии; |
| ОК-7 | способностью к самоорганизации и самообразованию; |
| ОК-8 | способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности. |
| Общепрофессиональные компетенции | |
| ОПК-1 | способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке; |
| ОПК-2 | способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности; |
| ОПК-3 | способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; |
| ОПК-4 | способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; |

| | |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-5 | способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; |
| ОПК-6 | способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций. |
| Профессиональные компетенции | |
| ПК-1 | способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; |
| ПК-2 | способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио и видеозаписи); |
| ПК-3 | способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; |
| ПК-4 | способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно речевых форм; |
| ПК-5 | способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным; |
| ПК-6 | способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; |
| ПК-7 | способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; |
| ПК-8 | способностью применять методiku ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; |
| ПК-9 | способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; |
| ПК-10 | способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; |
| ПК-11 | способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительноустного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; |
| ПК-12 | способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода; |
| ПК-13 | способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; |
| ПК-14 | способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой; |
| ПК-18 | способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; |
| ПК-19 | способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту. |
| Профессионально-специализированные компетенции | |
| ПСК-3.1 | способностью осуществлять письменный перевод специальных текстов, обслуживающих сферу международных отношений |
| ПСК-3.2 | способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) |
| ПСК-3.3 | владением знаниями об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций и способностью обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке |

11. Объем государственной итоговой аттестации в зачетных единицах / ак. час. – 6 ЗЕТ / 216 часов:

- подготовка к защите и процедура защиты ВКР – 6 ЗЕТ / 216 часов.

13 Требования к ВКР

13.1. Порядок выполнения ВКР

Подготовка к выполнению собственно выпускной квалификационной работы начинается на 3 курсе в рамках написания курсовой работы.

На 3 курсе студент реферирует научную литературу по проблеме, которую планируется изучить более подробно в перспективе в рамках ВКР.

На 4 курсе при написании курсовых работ собирается и обрабатывается эмпирический материал по проблематике исследования.

На 5 курсе утверждается тема ВКР. В течение 1 семестра и в рамках научно-исследовательской практики студент расширяет теоретическую базу исследования, систематизирует научные взгляды на исследуемую проблему, оформляет введение к работе. В течение 2 семестра и в рамках преддипломной практики студент расширяет и систематизирует эмпирический материал, оформляет выводы.

В рамках студенческой научной сессии студент в обязательном порядке выступает с докладом о предварительных результатах своего научного исследования, позволяющим оценить степень готовности ВКР. По окончании преддипломной практики проводится процедура защиты отчета по проведенному исследованию. Итоги преддипломной практики являются основанием для вынесения решения о допуске ВКР к защите.

В рамках времени, выделенного в соответствии с учебным планом на подготовку к защите ВКР, студент оформляет окончательный вариант текста ВКР с учетом замечаний, сделанных в рамках докладов, проверяет ВКР на предмет соответствия полиграфическим стандартам, проверяет степень оригинальности работы и загружает ее на платформу электронной образовательной среды ВГУ.

13.2. Примерный перечень тем ВКР

В соответствии с Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры Воронежского государственного университета П ВГУ 2.1.28 – 2018, тематика ВКР разрабатывается выпускающими кафедрами. Тематика ВКР должна соответствовать профилю образовательной программы, задачам теоретической и практической подготовки выпускника, быть актуальной, соответствовать современному состоянию и перспективам развития науки.

Темы ВКР по ООП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение должны быть непосредственно связаны со сферой переводоведения. Для специализации «Лингвистическое обеспечение военной деятельности» темы ВКР должны быть связаны с военной проблематикой.

Примерный перечень тем для специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Английский язык»:

1. Жанровые характеристики текста англоязычного аудиторского заключения в аспекте перевода
2. Особенности перевода реалий в кинотексте (на материале мультфильмов)

3. Особенности фразовых глаголов современного английского языка
4. Позиция автора как компонент смыслового содержания текста в аспекте лингвистики и перевода
5. Особенности перевода англоязычных академических терминов в сфере международной проектной деятельности
6. Анализ переводческой стратегии на материале повести Р.Брэдли «Вино из одуванчиков»
7. Локализация в аудиовизуальном переводе (на материале мультипликационного фильма «Тайна Коко»)
8. Особенности перевода политических метафор
9. Перевод инструкции к медицинской технике
10. Терминология атлетических упражнений, применяемых в бодибилдинге
11. Языковые особенности англоязычных веб-сайтов в аспекте перевода

Примерный перечень тем для специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений. Немецкий язык»:

1. Пути формирования терминологии банковского дела «кредит/кредитование» в немецком языке и способы ее перевода на русский язык
2. Функциональный потенциал терминологической лексики в художественном тексте и способы ее перевода (по роману М. Фишера «Хомо Фабер»)
3. Лингвистические особенности немецких, английских и русских терминов из области сельского хозяйства в аспекте перевода
4. Особенности реализации категории интертекстуальности в художественных произведениях и их переводах (на материале немецкого и русского языков)
5. Субтитрирование художественных фильмов в аспекте перевода (на материале русского, немецкого и английского варианта мультипликационного фильма "Холодное сердце")
6. Сопоставление номинаций предметов одежды в русском и немецком языке (на материале современных модных журналов)
7. Языковые средства создания сказочного мира в сказке Э.Т.А. Гофмана «Щелкунчик» и его переводе на русский язык

Примерный перечень тем для специализации «Лингвистическое обеспечение военной деятельности. Английский язык»:

1. Перевод терминов в области военной техники
2. Перевод договоров о военном сотрудничестве
3. Терминология международного военного права в английском и русском языках
4. Перевод военно-политической терминологии
5. Терминосистема миротворческой военной деятельности в аспекте перевода

13.3. Структура ВКР

Объем дипломной работы должен составлять 55-60 страниц машинописного текста через полтора интервала, включая таблицы, рисунки, список использованной литературы и оглавление.

Рекомендуются следующие нормы оформления работы: кегль 14, шрифт Times New Roman, 1,5 интервал, абзацный отступ 1,25; выравнивание текста по ширине.

Дипломная работа должна включать следующие части:

- титульный лист;

- содержание (оглавление);
- введение;
- основная часть (глава 1; глава 2);
- выводы по главам;
- заключение;
- список литературы;
- приложения (не обязательно).

Во введении к дипломной работе необходимо обязательно:

- показать актуальность выбранной тематики;
- обосновать теоретическую и практическую значимость проведенного исследования;
- сформулировать цель и задачи исследования;
- указать объект и предмет исследования;
- указать методы исследования;
- кратко описать структуру работы.

Первая глава обычно посвящается анализу литературы по проблеме исследования. Формируется понятийный аппарат, раскрываются актуальные подходы к решению проблемы.

Вторая глава содержит анализ и обобщение эмпирического материала, а также анализ и осмысление результатов исследования в целом. Вторая глава может также включать выполненный самостоятельно полный письменный перевод аутентичного текста объемом 36000 – 40000 знаков и его подробный переводческий комментарий. Обобщаются результаты наблюдений за языковым материалом и собственный опыт перевода.

Каждая глава должна завершаться подведением итогов (выводами), а работа целиком – заключением. В заключении формулируются общие выводы, даются практические рекомендации, намечаются перспективы исследования. Рекомендации по практическому использованию результатов исследования должны отвечать ряду требований:

- быть адресными;
- заключать в себе возможность использовать их на практике;
- не быть слишком сложными для внедрения.

Список литературы содержит перечень изученной и упоминаемой в тексте дипломной работы литературы по проблеме. Количество источников должно составлять не менее 40 единиц, включая словари и энциклопедии, в том числе литературу на иностранном языке. Рекомендуется выделить в списке литературы несколько блоков, а именно: научная литература, лексикографические и энциклопедические источники, материал исследования. Используется сквозная нумерация.

Оформление внутритекстовых ссылок и библиографического списка должно соответствовать библиографическим стандартам.

При оформлении работы также необходимо руководствоваться Инструкцией И ВГУ 2.1.13 – 2016. Общие рекомендации по оформлению курсовых и выпускных квалификационных работ.

В приложения при необходимости выносятся образцы исследованного материала (анкеты, тексты и др.), некоторые таблицы, графики, глоссарии и т.п.

За титульным листом обязательно должно следовать содержание работы, которое дает возможность ориентироваться в главах и параграфах.

13.4. Результаты обучения, характеризующие готовность выпускника к профессиональной деятельности, проверяемые на защите ВКР:

| | | |
|------------------|---------------------|-------|
| Коды компетенций | Результаты обучения | Приме |
|------------------|---------------------|-------|

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| (общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных, | | чание |
| способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6) | <p>знать: орфографическую, орфоэпическую, фонетическую, лексическую и грамматические нормы современного русского языка; систему стилей современного русского языка; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность.</p> <p>уметь: анализировать поверхностную и глубинную структуры текста, выявляя имплицитную информацию.</p> <p>владеть: всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач.</p> | |
| способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18) | <p>знать: лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; современные подходы к изучению языка.</p> <p>уметь: применять методы научных исследований в профессиональной деятельности; анализировать материалы исследований в области лингвистики с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.</p> <p>владеть: приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладной аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня.</p> | |
| способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19) | <p>знать схему лингвопереводческого анализа текста; правила составления лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту</p> <p>уметь проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p> <p>владеть методикой лингвопереводческого анализа текста</p> | |

13.5 Процедура защиты ВКР и методические рекомендации для студента

ВКР допускается к защите при выполнении следующих требований:

- обязательном размещении на образовательном портале «Электронный университет ВГУ»;
- степени оригинальности работы не менее 70%;
- наличии на титульном листе подписей обучающегося, руководителя, а также письменного отзыва руководителя и рецензии стороннего рецензента.

Процедура защиты каждого студента предусматривает:

- представление председателем ГЭК обучающегося, оглашение темы работы, руководителя;
- доклад обучающегося по результатам работы (до 15 минут с акцентом на собственные исследования, расчеты и результаты);
- вопросы защищаемому;
- выступление руководителя ВКР или оглашение секретарем ГЭК его отзыва на ВКР;

- выступление рецензента ВКР или оглашение секретарем ГЭК его рецензии на ВКР;
- комментарий защищающимся замечаний рецензента, дискуссия по дипломной работе;
- заключительное слово защищающегося (1-2 минуты).

На защиту выносятся основные положения, содержащиеся во введении (актуальность темы, предмет, объект, база исследования и т.д.), дается общая характеристика работы, определяются основные понятия теоретического исследования. Если в процессе исследования использовались оригинальные методики, дается их описание. Основная часть выступления должна быть посвящена изложению выводов по результатам исследования (и, при необходимости, практические рекомендации по применению полученных данных).

При наличии у студента публикаций по материалам ВКР ему начисляются дополнительные баллы в зависимости от количества публикаций и статуса журнала.

13.6. Фонд оценочных средств для защиты ВКР

13.6.1. Примерный перечень вопросов на защите ВКР

1. Какова практическая ценность проведенного вами исследования?
2. Какова степень изученности проблемы, рассматриваемой в вашей ВКР?
3. Труды каких отечественных и зарубежных ученых составляют теоретическую базу вашего исследования?
4. Дайте определение ключевым терминам вашего исследования.
5. Аргументируйте свое переводческое решение.
6. К каким выводам вы пришли по результатам исследования?
7. Являются ли описанные в работе переводческие решения вашими самостоятельными решениями или вы анализировали ранее выполненные переводы?
8. Обоснуйте репрезентативность выбранного материала исследования.
9. Какие научные методы исследования использовались при написании работы?
10. Какие рекомендации практикующим переводчикам вы можете дать по итогам вашего исследования?

13.6.2. Критерии и шкала оценивания результатов ВКР

Критерии и шкала оценивания ВКР представлены в таблице:

| Критерии оценивания | Шкала оценивания, баллы |
|---------------------|-------------------------|
|---------------------|-------------------------|

| | |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Актуальность, практическая и теоретическая значимость работы | <p>2 – в ВКР полно и аргументировано представлена актуальность исследования, раскрыта степень изученности темы, сформулированы цель, задачи, объект, предмет, методы исследования, обоснованы практическая и теоретическая значимость работы;</p> <p>1– в ВКР отражена актуальность исследования, отчасти раскрыта степень изученности темы, недостаточно полно обоснованы практическая и теоретическая значимость работы, имеются некоторые неточности при формулировке цели и задач, объекта и предмета, методов исследования;</p> <p>0 – в ВКР слабо отражена актуальность исследования и степень изученности темы, отсутствует обоснование теоретической и практической значимости темы исследования, неверно сформулированы цель, задачи, объект, предмет, методы исследования</p> |
| Структурированность работы | <p>2 – ВКР хорошо структурирована, присутствуют все основные компоненты структуры, а именно: введение, две или три главы, выводы по главам, заключение, список литературы, приложение (при необходимости); изложение логично, доказательно;</p> <p>1 – ВКР имеет некоторые структурные недостатки, отсутствуют некоторые элементы структуры ВКР; есть отклонения в логике изложения;</p> <p>0 – ВКР плохо структурирована, изложение материала нелогично</p> |
| Глубина анализа полученных в ходе исследования результатов | <p>2 – ВКР отличается глубиной анализа, широким обзором научных источников (не менее 40), в т.ч. на иностранном языке, умением критически оценивать материал;</p> <p>1 – анализ материала, проведенный в рамках ВКР, является недостаточно глубоким и критическим, в работе использовано менее 40 первоисточников;</p> <p>0 – анализ материала, проведенный в рамках ВКР, является неглубоким и не критическим, в работе использовано менее 30 первоисточников, отсутствуют источники на иностранном языке</p> |
| Стиль и логика изложения | <p>2 – изложение ВКР логично, доказательно, соответствует научному стилю;</p> <p>1 – в ВКР есть отклонения в логике изложения и стиле;</p> <p>0 – в ВКР материал изложен нелогично, не научным языком</p> |
| Соответствие между целями, содержанием и результатами работы | <p>2 – цель ВКР полностью достигнута, содержание и результаты работы отражают пути и методы ее достижения;</p> <p>1 – цель ВКР в основном достигнута, но содержание и результаты работы отражают пути и методы ее достижения лишь отчасти;</p> <p>0 – цель ВКР достигнута не полностью, содержание и результаты работы не отражают пути и методы ее достижения</p> |
| Используемые источники, | <p>2 – в работе использованы не только классические, но и современные источники, корректно оформлены внутри-</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>владение библиографической культурой</i></p> | <p><i>текстовые ссылки, список библиографии оформлен в соответствии с ГОСТ;</i> <i>1 – большую часть источников составляют классические труды, имеются незначительные погрешности в оформлении внутритекстовых ссылок и списка библиографии</i> <i>0 – в работе отсутствуют современные источники, внутритекстовые ссылки оформлены неверно либо отсутствуют, список библиографии оформлен с серьезным нарушением требований ГОСТ</i></p> |
| <p><i>Соблюдение полиграфических стандартов, качество оформления текста</i></p> | <p><i>2 – работа выполнена с соблюдением всех требований к оформлению (шрифт, интервал, абзацный отступ, выравнивание текста, выделение); используются различные средства систематизации и визуальной презентации информации;</i> <i>1 – в оформлении работы имеются отдельные погрешности; в тексте мало используются средства систематизации и визуальной презентации информации, что затрудняет его прочтение;</i> <i>0 – работа оформлена с многочисленными нарушениями полиграфических стандартов; в тексте не используются средства систематизации и визуальной презентации информации, что существенным образом затрудняет его прочтение</i></p> |
| <p><i>Качество представления доклада на защите и уровень ответов на вопросы</i></p> | <p><i>2 – во время защиты студент продемонстрировал глубокие знания по теме выпускной работы, наглядно и полно представил ВКР, исчерпывающе ответил на вопросы членов комиссии;</i> <i>1 – во время защиты студент продемонстрировал недостаточно глубокие знания по теме выпускной работы, при представлении работы был частично привязан к конспекту доклада, испытывал затруднения при ответах на вопросы;</i> <i>0 – во время защиты студент продемонстрировал слабые знания по теме выпускной работы, не ответил на большинство вопросов членов комиссии, был полностью привязан к конспекту доклада.</i></p> |

Для оценивания результатов защиты выпускной квалификационной работы используется шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение шкалы оценивания результатов защиты выпускной квалификационной работы и уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач:

| Шкала оценок | Характеристика уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Отлично | <i>Высокий уровень — обучающийся полностью подготовлен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, способен разрабатывать новые методические подходы, проводить исследования на высоком уровне и критически оценивать полученные результаты.</i> |

| | |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Хорошо | <i>Повышенный (продвинутый, достаточный) уровень — обучающийся в целом подготовлен к решению профессиональных задач в рамках научно-исследовательского вида деятельности, способен успешно применять данный вид деятельности в стандартных ситуациях, не в полной мере проявляя самостоятельность и творческий подход.</i> |
| Удовлетворительно | <i>Пороговый (базовый, допустимый) — обучающийся подготовлен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности частично, фрагментарное и ситуативное проявление требует помощи при выполнении заданий.</i> |
| Неудовлетворительно | <i>Недопустимый уровень — обучающийся не способен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, допускает грубые профессиональные ошибки.</i> |

13.6.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания:

По всем критериям каждый член ГЭК выставляет баллы, которые в дальнейшем суммируются.

Подведение итогов: для перевода баллов в традиционную шкалу оценивания используются следующие критерии:

менее 7 баллов – «неудовлетворительно»,

7-10 баллов – «удовлетворительно»,

11-13 баллов – «хорошо»,

14-16 баллов – «отлично».

Итоговая оценка определяется как средняя арифметическая всех индивидуальных оценок членов ГЭК. При выставлении итоговой оценки также учитывается оценка, выставленная научным руководителем, оценка рецензента и дополнительные баллы за публикации.

В спорном случае решающий голос имеет председатель комиссии.

13.7. Перечень учебной литературы, ресурсов сети «Интернет», необходимых для подготовки к защите и процедуры защиты ВКР

а) основная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Методические рекомендации по написанию курсовых работ и диссертаций [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие : [для направлений 035700 - Лингвистика (профиль Перевод и переводоведение), 032700.68 - Филология, специальности 035701 - Перевод и переводоведение] / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Н.Е. Курдашвили, С.В. Никитина .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— Загл. с титул. экрана .— Свободный доступ из интранета ВГУ .— Текстовый файл .— Windows 2000; Adobe Acrobat Reader .— <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf >. |
| 2 | Кузнецов, Игорь Николаевич. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления : учебно-методическое пособие / И.Н. Кузнецов .— 3-е изд., перераб.и доп. — М. : Дашков и Ко, 2006 .— 338,[1] с. |
| 3 | И ВГУ 2.1.13 – 2016 Инструкция. Общие рекомендации по оформлению курсовых и выпускных квалификационных работ. |

б) дополнительная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4 | Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике : учебное пособие / З.И. Комарова ; Урал. федер. ун-т им. первого Президента России Б.Н. Ельцина ; Урал. гос. пед. ун-т, Ин-т междунар. связей .— Екатеринбург : Изд-во Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2012 .— 817 с. |
| 5 | Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки / Умберто Эко ; пер. с ит. Е. Костюкович .— 2-е изд. — М. : Университет, 2003 .— 238 с. |

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

| № п/п | Ресурс |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6 | ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» http://biblioclub.ru |

Обучающийся дополнительно использует литературу, соответствующую тематике ВКР.

13.8. Информационные технологии, используемые для подготовки к защите и процедуры защиты ВКР, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы

Microsoft PowerPoint, Microsoft Office, интернет-браузеры

13.9. Материально-техническое обеспечение:

Компьютер, проектор